

**LAO-TZE'S TAO-TEH-KING:
CHINESE-ENGLISH.
WITH INTRODUCTION,
TRANSLITERATION AND NOTES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649624973

Lao-Tze's Tao-Teh-King: Chinese-English. With Introduction, Transliteration and Notes by Paul Carus

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

PAUL CARUS

**LAO-TZE'S TAO-TEH-KING:
CHINESE-ENGLISH.
WITH INTRODUCTION,
TRANSLITERATION AND NOTES**

LAO-TZE'S TAO-TEH-KING

CHINESE-ENGLISH

WITH INTRODUCTION, TRANSLITERATION,
AND NOTES

By DR. PAUL CARUS

REQUIRE HATRED WITH GOODNESS

—LAO-TZE, 63

CHICAGO
THE OPEN COURT PUBLISHING COMPANY
(LONDON: KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & Co.)
1898

COPYRIGHT BY
THE OPEN COURT PUBLISHING CO.
1898.

TABLE OF CONTENTS:

	PAGE
INTRODUCTION: LAO-TZE AND HIS PHILOSOPHY	1
The Old Philosopher	3
The Fundamental Principle of Lao-Tze's Philosophy.	9
The Ideal of Lao-Tze's Ethics	17
Taoism Before and After Lao-Tze	30
(Quotations in the <i>Tao-Teh-King</i> , 30-34; Lao-Tze and Confucius, 34-38; Taoism After Lao-Tze, 38-41.)	
The Present Edition of the <i>Tao-Teh-King</i>	42
Pronunciation.	48
LAO-TZE'S TAO-TEH-KING IN CHINESE	49
司馬遷史記老子傳	51
老子道德經	53
ENGLISH TRANSLATION	93
Sze-Ma-Ch'ien on Lao-Tze	95
The Old Philosopher's Canon on Reason and Virtue	97
TRANSLITERATION OF THE TEXT, CHINESE-ENGLISH.	139
Sze-Ma-Ch'ien on Lao-Tze	141
The Old Philosopher's Canon on Reason and Virtue.	147
NOTES AND COMMENTS	275
INDEX	325

INTRODUCTION

THE OLD PHILOSOPHER.

老子

LAO-TZE,¹ or "the old philosopher," is the designation of one of the most remarkable thinkers of mankind. He was a Chinese who lived in the sixth century B. C., and left to the world the Tao-Teh-King, a small book on Reason and Virtue, which not only exercised a powerful influence upon his countrymen but is also worthy to be compared with the sacred scriptures of the Buddhists and the New Testament. It is on account of the similarities which, in spite of many differences, obtain between the teachings of Lao-Tze and those of Buddha and Christ that the Tao-Teh-King is an indispensable book; and no one who is interested in religion can afford to leave it unread.

The date of Lao-Tze's birth² is the third year of the Emperor Ting-wang of the Cho dynasty, which corresponds to the year 604 B. C.

Lao-Tze's family name, 李 (Li), means Plum-tree. His proper name, 耳 (Er),³ means Ear. His appellation was 伯陽 (Po Yang), viz., "Count of the

¹ The diphthong *ao* sounds like *ow* in "how," the *e* in "Tze" resembles the short *u* in "but." On pronunciation see page 48.

² Mart. Martin's *Hist. Sinica*, p. 133 and Duhalde I., p. 248.

³ Other transcriptions are *Uy*, *Err*, and *'Nk*.